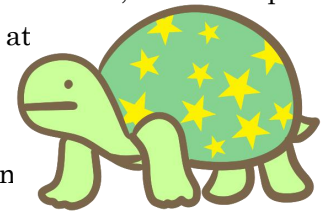


The Turtle That Lays Gold

Long, long ago there lived a very poor old man and his old wife in a village, while there were a very rich old man and his old wife next to them. Having a new year in a few days, the rich couple were very busy preparing for it; making 'Mochi rice ball', cooking delicious dishes, while the poor one had nothing even to eat. The poor couple were sitting on the beach, at a loss what to do, when a beautiful angel appeared from under the sea.

She said to them,

"What makes you so sad? How about coming to Ryugu, 'The Dragon Castle'?"



"If you invite us the poor, I'll be glad to go there." said they, surprised.

On her clapping hands, three turtles appeared on the surface from under the sea. Each of them rode on each turtle and went down toward Ryugu.

They had never seen such a beautiful palace. They were beside themselves with joy and surprise, spending several days watching dances, listening to music and eating delicious dishes.

At last they remembered the life in the village.

A month later, the old wife said to her husband,

"It's time to come home."

They asked the angel,

"Dear Angel, I appreciate your kindness from the bottom of our heart. It's time we returned the village on the ground."

"I miss you, but if you do want, I'll present you a turtle that lays eggs." said the angel.

They returned their home with a small turtle. They fed and took care of it carefully every day and, to their surprise, a few days later it laid a round gold egg every night.

The rumor went to the rich couple immediately living next to them.

"I heard that you have a turtle which lays gold. Lend it to us this night." said the rich man.

Though they refused to lend it, the rich man took it to his house by force.

But to his disappointment, the turtle didn't lay any gold but ordinary excrement.

The rich man got so angry that he threw it to death against a big stone.

Hearing this, the poor couple brought the dead body home and buried it under an orange tree in the garden. The tree grew and grew and in that autumn it had many oranges.

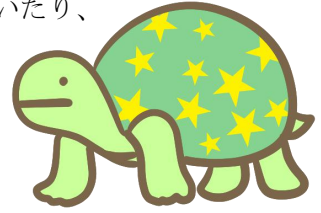
"What wonderful and beautiful fruits it has!"

When they peeled it to eat, they found several gold seeds in it. They harvested hundreds of the gold oranges and lived a happy and rich life until they died. (2002.4.1)

金をうむ亀

むかし、むかし、あるところにとっても貧しい老夫婦がおりました。一方、となりにとはとても裕福な老夫婦がおりました。

新年を数日後に控えて、お金持ち夫婦は準備に大わらわでした。おもちをついたり、料理を作ったり。一方、貧しい老夫婦は食べるものさえありません。海辺に座って、どうしたものか途方に暮れていました。すると、美しい天使が海から現われて、言いました。



「どうしてそんなに悲しい顔をしているんですか。竜宮城へいらっしゃい。」
「私たち、貧乏人を招いてくれるなんて、これほどうれしいことはありません。」二人は驚きました。天使が手を叩くと、三匹のかめが海から出てきました。それぞれのかめの背に乗り、竜宮城へ潜っていきました。

そんな美しいお城を見るのは初めてです。我を忘れて喜びました。そして、踊ったり、音楽を聴いたり、おいしいものを食べたりして数日を過ごしました。

ようやく村での暮らしを思い出しました。

ひと月後、おばあさんがおじいさんに言いました。

「そろそろお暇（いとま）しましょう。」

二人は天使に頼みました。

「天使さん。心からありがとうございます。地上の村に帰ろうと思います。」

「残念ですね。でもそうしたいのなら、卵を産むかめをあげます。」

二人は、小さなかめをもらって家に帰りました。毎日えさを与えて大事に育てました。すると、驚いたことに、数日後、毎晩、金の卵を産みました。うわさはたちまち隣の金持ちにも広がりました。

「金を産むかめを飼っているそうだな。今晚、貸してくれ。」

貸したくはなかったのですが、金持ちは強引にかめを持って行ってしまいました。でも金持ちがっかりしたことに、金は出さず、普通のうんちだけでした。

金持ちはたいそう腹を立てて、かめを大きな石に投げつけ殺してしまいました。

これを聞いて、貧しい夫婦は亡骸（なきがら）を家に持ち帰り、庭のみかんの木の下に埋めてやりました。みかんの木はどんどん大きくなり、秋には沢山の実がなりました。

「何て見事で、きれいなみかんでしょう！」

皮をむいて食べてみると、金の種が入っていました。何百個の金のみかんを収穫して、幸せで豊かな晩年を送りました。(kudos)